



TG/158/3

INTERNATIONAL UNION
FOR THE PROTECTION
OF NEW VARIETIES OF
PLANTS

UNION INTERNATIONALE
POUR LA PROTECTION
DES OBTENTIONS
VÉGÉTALES

INTERNATIONALER
VERBAND ZUM SCHUTZ
VON PFLANZEN-
ZÜCHTUNGEN

UNIÓN INTERNACIONAL
PARA LA PROTECCIÓN
DE LAS OBTENCIONES
VEGETALES

**PRINCIPES DIRECTEURS
POUR LA CONDUITE DE L'EXAMEN
DES CARACTÈRES DISTINCTIFS, DE L'HOMOGENÉITÉ
ET DE LA STABILITÉ**

BOUVARDIA

(Bouvardia Salisb.)

**GENÈVE
1998**

Des exemplaires de ce document peuvent être obtenus sur demande au prix de 10 francs suisses l'exemplaire, y compris les frais de port par voie de surface, en s'adressant au Bureau de l'UPOV, 34, chemin des Colombettes, boîte postale 18, 1211 Genève 20, Suisse.

Ce document peut être reproduit, traduit et publié, en tout ou en partie, sans qu'il soit nécessaire d'obtenir l'autorisation expresse de l'UPOV pour autant que la source soit mentionnée.

* * * * *



TG/158/3

ORIGINAL : anglais

DATE : 1998-04-01

**INTERNATIONAL UNION
FOR THE PROTECTION
OF NEW VARIETIES OF
PLANTS**

**UNION INTERNATIONALE
POUR LA PROTECTION
DES OBTENTIONS
VÉGÉTALES**

**INTERNATIONALER
VERBAND ZUM SCHUTZ
VON PFLANZEN-
ZÜCHTUNGEN**

**UNIÓN INTERNACIONAL
PARA LA PROTECCIÓN
DE LAS OBTENCIONES
VEGETALES**

**PRINCIPES DIRECTEURS
POUR LA CONDUITE DE L'EXAMEN
DES CARACTÈRES DISTINCTIFS, DE L'HOMOGENÉITÉ
ET DE LA STABILITÉ**

BOUARDIA

(Bouvardia Salisb.)

Ces principes directeurs doivent être interprétés en relation avec le document TG/1/2, qui contient des explications sur les principes généraux qui sont à la base de leur rédaction.

| <u>SOMMAIRE</u> | <u>PAGE</u> |
|--|-------------|
| I. Objet de ces principes directeurs | 3 |
| II. Matériel requis | 3 |
| III. Conduite de l'examen | 3 |
| IV. Méthodes et observations | 4 |
| V. Groupement des variétés | 4 |
| VI. Caractères et symboles | 5 |
| VII. Tableau des caractères | 6 |
| VIII. Explications du tableau des caractères | 16 |
| IX. Littérature..... | 19 |
| X. Questionnaire technique | 20 |

I. Objet de ces principes directeurs

Ces principes directeurs d'examen s'appliquent à toutes les variétés à multiplication végétative de *Bouvardia* Salisb. de la famille des Rubiacées.

II. Matériel requis

1. Les autorités compétentes décident de la quantité de matériel végétal nécessaire pour l'examen de la variété, de sa qualité ainsi que des dates et lieux d'envoi. Il appartient au demandeur qui soumet du matériel provenant d'un pays autre que celui où l'examen doit avoir lieu de s'assurer que toutes les formalités douanières ont été dûment accomplies. La quantité minimale recommandée de matériel végétal est de :

25 jeunes plantes au standard commercial.

2. Le matériel végétal doit être manifestement sain, vigoureux et indemne de tous parasites ou maladies importants. Il doit, de préférence, ne pas être obtenu par multiplication *in vitro*.

3. Le matériel végétal ne doit pas avoir subi de traitement sauf autorisation ou demande expresse des autorités compétentes. S'il a été traité, le traitement appliqué doit être indiqué en détail.

III. Conduite de l'examen

1. Les essais demandent en règle générale un cycle de végétation. Lorsqu'il subsiste un doute sur la distinction ou l'homogénéité après un cycle de végétation, les essais sont poursuivis pendant un second cycle.

2. Les essais doivent être conduits en un seul lieu. Si ce lieu ne permet pas de faire apparaître certains caractères importants de la variété, celle-ci peut aussi être étudiée dans un autre lieu.

3. Les essais doivent être conduits dans les conditions normales de culture (hémisphère nord).

Sol : Sol fertilisé et drainant avec une teneur élevée en matière organique ou sur substrat organique.

Température : Des températures minimales de 21 à 23 °C (le jour) et de 16 à 18 °C (la nuit) sont recommandées.

Plantation : Au début de mai

Photopériode optimale : – Croissance végétative : supérieure à 13 à 14 heures de jour
– Induction de floraison : inférieure à 11 heures de jour.
L'induction de floraison requiert des conditions de jours courts ou un traitement de jours courts pendant 21 à 25 jours.
Lumière du jour dans la deuxième moitié d'août.

La taille des parcelles doit être telle que l'on puisse prélever des plantes ou parties des plantes pour effectuer des mesures ou des dénombrements sans nuire aux observations ultérieures qui doivent se poursuivre jusqu'à la fin de la période de végétation. Chaque essai doit porter sur 25 plantes. On ne peut utiliser des parcelles séparées, destinées l'une aux observations et l'autre aux mesures, que si elles sont soumises à des conditions de milieu similaires.

4. Des essais additionnels peuvent être établis pour certaines déterminations.

IV. Méthodes et observations

1. Toutes les observations comportant des mensurations ou dénombrements doivent porter sur 10 plantes ou parties de 10 plantes.

2. Sauf indication contraire, toutes les observations doivent être effectuées à l'époque de pleine floraison. Toutes les observations sur la feuille doivent être effectuées sur feuilles complètement développées au tiers moyen de la tige.

3. Pour l'évaluation de l'homogénéité, il faut appliquer une norme de population de 1 % et une probabilité d'acceptation d'au moins 95 %. Pour un échantillon de 25 plantes, le nombre maximal de plantes aberrantes toléré sera de 1.

4. Étant donné les variations de la lumière solaire, les déterminations de la couleur avec un code de couleurs doivent être faites dans une enceinte avec une lumière artificielle ou au milieu de la journée, dans une pièce sans rayon de soleil direct. La distribution spectrale de la source de lumière artificielle doit être conforme à la norme CIE de la lumière de jour définie conventionnellement D 6500 et rester dans les limites de tolérances du "British Standard 950", partie I. Les déterminations doivent être faites en plaçant la partie de plante sur un fond de papier blanc.

V. Groupement des variétés

1. La collection des variétés à cultiver doit être divisée en groupes pour faciliter la détermination de la distinction. Les caractères à utiliser pour définir les groupes sont ceux dont on sait par expérience qu'ils ne varient pas, ou qu'ils varient peu, à l'intérieur d'une variété. Les différents niveaux d'expression doivent être assez uniformément répartis dans la collection.

2. Il est recommandé aux autorités compétentes d'utiliser les caractères ci-après pour le groupement des variétés :

- a) Plante : hauteur (caractère 1)
- b) Fleur : type (caractère 24)
- c) Corolle : diamètre (diamètre le plus grand) (caractère 26)
- d) Lobe de la corolle : nombre de couleurs de la face supérieure (caractère 33)
- e) Lobe de la corolle : couleur de fond de la face supérieure (caractère 34)

VI. Caractères et symboles

1. Pour évaluer les possibilités de distinction, l'homogénéité et la stabilité, on doit utiliser les caractères indiqués dans le tableau des caractères avec leurs différents niveaux d'expression.

2. En regard des différents niveaux d'expression de chaque caractère sont indiquées des notes (chiffres) destinées au traitement électronique des données.

3. Légende

(*) Caractères qui doivent être utilisés pour toutes les variétés, à chaque cycle de végétation au cours duquel les essais sont réalisés, et qui doivent toujours figurer dans la description de la variété, sauf si le niveau d'expression d'un caractère précédent ou les conditions de milieu régionales le rendent impossible.

(+) Voir l'explication du tableau des caractères au chapitre VIII.

VII. Table of Characteristics/Tableau des caractères/Merkmalstabelle/Tabla de caracteres

| English | français | deutsch | español | Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo | Note/ Nota |
|--|--|--|--|--|---------------|
| 1. Plant: height (*) | Plante: hauteur | Pflanze: Höhe | Planta: altura | | |
| very short | très basse | sehr niedrig | muy baja | | 1 |
| short | basse | niedrig | baja | Little Pink | 3 |
| medium | moyenne | mittel | media | Bridesmaid | 5 |
| tall | haute | hoch | alta | Caroline, Denise | 7 |
| very tall | très haute | sehr hoch | muy alta | White Charla | 9 |
| 2. Stem: shape in cross section (at middle third) (*) | Tige: forme de la section transversale (au tiers moyen) | Stengel: Form im Querschnitt (im mittleren Drittel) | Tallo: forma de la sección transversal (en el tercio medio) | | |
| round | ronde | rund | redonda | Roxette | 1 |
| obtuse-quadrangular | quadrangulaire obtuse | abgerundet viereckig | obtusa cuadrangular | Denise, White Charla | 2 |
| quadrangular | quadrangulaire | viereckig | cuadrangular | | 3 |
| 3. Stem: color (at upper part) (*) | Tige: couleur (de la partie supérieure) | Stengel: Farbe (des oberen Teiles) | Tallo: color (de la parte superior) | | |
| light green | vert clair | hellgrün | verde claro | Latosca, White Dream | 1 |
| medium green | vert moyen | mittelgrün | verde medio | Royal Pauline | 2 |
| purplish red | rouge pourpre | purpurrot | rojo púrpura | Joanne, Royal Joanne | 3 |
| greenish brown | brun verdâtre | grünlichbraun | marrón verdoso | Roxette, Royal Roxanne | 4 |
| purplish brown | brun pourpre | purpurbraun | marrón púrpura | Roxella, White Charla | 5 |
| 4. Stem: color shade of lower part | Tige: teinte de la couleur de la partie inférieure | Stengel: Farbton des unteren Teiles | Tallo: matiz del color de la parte inferior | | |
| light brown | brun clair | hellbraun | marrón claro | Caroline, White Charla | 1 |
| medium brown | brun moyen | mittelbraun | marrón | Royal Joanne | 2 |
| reddish | rougeâtre | rötlich | rojizo | | 3 |

| | English | français | deutsch | español | Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo | Note/ Nota |
|---------------|--|--|---|--|--|---------------|
| 5. (*) | Stem: length of internode (at middle third of stem) | Tige: longueur des entre-noeuds (au tiers moyen de la tige) | Stengel: Internodienlänge (im mittleren Drittel) | Tallo: longitud internodal (en el tercio medio del tallo) | | |
| | short | courts | kurz | corta | | 3 |
| | medium | moyens | mittel | media | | 5 |
| | long | longs | lang | larga | | 7 |
| 6. (*) | Stem: ramification | Tige: ramification | Stengel: Verzweigung | Tallo: ramificación | | |
| | weak | faible | gering | débil | Caroline | 3 |
| | medium | moyenne | mittel | media | Bridesmaid | 5 |
| | strong | forte | stark | fuerte | Lilac Latosca | 7 |
| 7. (*) | Leaf blade: length | Limbe: longueur | Blattspreite: Länge | Limbo: longitud | | |
| | short | court | kurz | corto | Little Pink | 3 |
| | medium | moyen | mittel | medio | Royal Jolita | 5 |
| | long | long | lang | largo | Roxella, Royal Tessa | 7 |
| 8. (*) | Leaf blade: width | Limbe: largeur | Blattspreite: Breite | Limbo: anchura | | |
| | narrow | étroit | schmal | estrecho | Little Pink | 3 |
| | medium | moyen | mittel | medio | Lilac Latosca | 5 |
| | broad | large | breit | ancho | Royal Tessa | 7 |
| 9. (*) | Leaf blade: rigidity | Limbe: rigidité | Blattspreite: Festigkeit | Limbo: rigidez | | |
| | weak | faible | gering | flácido | | 3 |
| | medium | moyenne | mittel | medio | Bridesmaid | 5 |
| | rigid | rigide | fest | rígido | Royal Jolita | 7 |

| English | français | deutsch | español | Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo | Note/ Nota |
|--|---|---|--|--|---------------|
| 10. Leaf blade: shape (* (+) | Limbe: forme | Blattspreite: Form | Limbo: forma | | |
| narrow ovate | ovale étroit | schmal eiförmig | oval estrecho | Little Pink | 1 |
| ovate | ovale | eiförmig | oval | Joanne, Redrox | 2 |
| narrow elliptic | elliptique étroit | schmal elliptisch | elíptico estrecho | Lilac Latosca | 3 |
| elliptic | elliptique | elliptisch | elíptico | La Patrice, Royal Tessa | 4 |
| obovate | obovale | verkehrt eiförmig | oboval | | 5 |
| 11. Leaf blade: intensity of green color on upper side (* (+) | Limbe: intensité de la couleur verte de la face supérieure | Blattspreite: Stärke der Grünfärbung der Oberseite | Limbo: intensidad del color verde del haz | | |
| light | claire | hell | clara | | 3 |
| medium | moyenne | mittel | media | La Patrice, Royal Roxella | 5 |
| dark | foncée | dunkel | oscura | Redrox, White Charla | 7 |
| 12. Leaf blade: shape of apex (* (+) | Limbe: forme du sommet | Blattspreite: Form der Spitze | Limbo: forma del ápice | | |
| acuminate | acuminé | mit ausgezogener Spitze | redondo | La Patrice | 1 |
| sharp acute | aigu en pointe | spitz | puntiagudo | Roxette, Royal Joanne | 2 |
| blunt acute | aigu arrondi | stumpf | romo | | 3 |
| rounded | arrondi | abgerundet | redondeado | | 4 |
| 13. Leaf blade: shape of base (* (+) | Limbe: forme de la base | Blattspreite: Form der Basis | Limbo: forma de la base | | |
| attenuate | effilée | verjüngt | afilada | | 1 |
| acute | aiguë | spitz | puntiaguda | | 2 |
| obtuse | obtuse | stumpf | obtusa | | 3 |
| rounded | arrondie | abgerundet | redondeada | | 4 |
| cordate | cordiforme | herzförmig | cordiforme | | 5 |

| | English | français | deutsch | español | Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo | Note/ Nota |
|---------------------|---|---|--|--|--|---------------|
| 14. | Leaf blade: shape in cross section | Limbe: forme en section transversale | Blattspreite: Form im Querschnitt | Limbo: forma en sección transversal | | |
| | concave | concave | konkav | cóncavo | White Charla | 1 |
| | flat | plane | eben | plano | Carolina, van Zijverden | 2 |
| | convex | convexe | konvex | convexo | | 3 |
| 15. | Leaf blade: blistering | Limbe: clôqure | Blattspreite: Blasigkeit | Limbo: abullonado | | |
| | absent or very weak | absente ou très faible | fehlend oder sehr gering | ausente o muy débil | | 1 |
| | weak | faible | gering | débil | | 3 |
| | medium | moyenne | mittel | medio | | 5 |
| | strong | forte | stark | fuerte | | 7 |
| | very strong | très forte | sehr stark | muy fuerte | | 9 |
| 16. (*) | Petiole: length | Pétiole: longueur | Blattstiel: Länge | Pecioló: longitud | | |
| | short | courte | kurz | corto | La Patrice | 3 |
| | medium | moyenne | mittel | medio | | 5 |
| | long | longue | lang | largo | | 7 |
| 17. (+) | Inflorescence: length | Inflorescence: longueur | Blütenstand: Länge | Inflorescencia: longitud | | |
| | short | court | kurz | corta | | 3 |
| | medium | moyen | mittel | media | | 5 |
| | long | long | lang | larga | | 7 |
| 18. (+) | Inflorescence: maximum diameter | Inflorescence: diamètre maximal | Blütenstand: größter Durchmesser | Inflorescencia: diámetro máximo | | |
| | small | petit | klein | pequeño | | 3 |
| | medium | moyen | mittel | medio | | 5 |
| | large | grand | groß | grande | | 7 |

| | English | français | deutsch | español | Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo | Note/ Nota |
|-------------------------|---|--|---|---|--|---------------|
| 19. (* (+) | Inflorescence: minimum diameter | Inflorescence: dia- mètre minimal | Blütenstand: klein- ster Durchmesser | Inflorescencia: diámetro mínimo | | |
| | small | petit | klein | pequeño | | 3 |
| | medium | moyen | mittel | medio | | 5 |
| | large | grand | groß | grande | | 7 |
| 20. (* | Inflorescence: num- ber of flowers | Inflorescence: nom- bre de fleurs | Blütenstand: Anzahl Blüten | Inflorescencia: nú- mero de flores | | |
| | few | petit | gering | bajo | White Charla | 3 |
| | medium | moyen | mittel | medio | Roxette | 5 |
| | many | grand | groß | alto | Artemis | 7 |
| 21. (* | Inflorescence: den- sity | Inflorescence: den- sité | Blütenstand: Dichte | Inflorescencia: den- sidad | | |
| | loose | lâche | locker | laxa | White Charla | 3 |
| | medium | moyenne | mittel | media | Roxette | 5 |
| | dense | dense | dicht | densa | Bridesmaid, van Zijverden | 7 |
| 22. (* | Flower bud: color (before opening) | Bouton floral: cou- leur (avant épa- nouissement) | Blütenknospe: Farbe (vor Öffnung) | Botón floral: color (antes de la aper- tura) | | |
| | white | blanc | weiß | blanco | White Charla | 1 |
| | light yellow | jaune clair | hellgelb | amarillo claro | | 2 |
| | light pink | rose clair | hellrosa | rosa claro | Bridesmaid, Roxella | 3 |
| | medium pink | rose moyen | mittelrosa | rosa medio | Royal Roxanne | 4 |
| | dark pink | rose foncé | dunkelrosa | rosa oscuro | | 5 |
| | reddish orange | orange rougeâtre | rötlich orange | naranja rojizo | Redrox | 6 |
| | medium red | rouge moyen | mittelrot | rojo medio | Joanne | 7 |
| | dark red | rouge foncé | dunkelrot | rojo oscuro | | 8 |

| | English | français | deutsch | español | Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo | Note/ Nota |
|--------------------|--|---|---|---|--|---------------|
| 23. | Flower: size of sepal (largest sepal) | Fleur: taille du sépale (sépale le plus grand) | Blüte: Größe des Kelchblatts (größtes) | Flor: tamaño del sépalo (del más grande) | | |
| | small | petite | klein | pequeño | Little Pink | 3 |
| | medium | moyenne | mittel | medio | Redrox | 5 |
| | large | grande | groß | grande | White Charla | 7 |
| 24. (*) | Flower: type | Fleur: type | Blüte: Typ | Flor: tipo | | |
| | single | simple | einfach | sencilla | Roxella | 1 |
| | semi-double | demi-double | halbgefüllt | semidoble | van Zijverden | 2 |
| | double | double | gefüllt | doble | Bridesmaid, Paulette | 3 |
| 25. (*) (+) | Corolla: attitude of outer lobes | Corolle: port des lobes extérieurs | Krone: Stellung der äußeren Lappen | Corola: porte de los lóbulos externos | | |
| | erect | dressé | aufrecht | erectos | Artemis, Lilac Latosca | 1 |
| | semi-erect | demi-dressé | halbaufrecht | semierectos | | 3 |
| | horizontal | horizontal | waagrecht | horizontales | Red Star | 5 |
| | semi-recurved | demi-récurvé | halbzurückgebogen | semirecurvados | Roxanne, Tessa | 7 |
| | recurved | récurvé | zurückgebogen | recurvados | | 9 |
| 26. (*) | Corolla: diameter (widest diameter) | Corolle: diamètre (diamètre le plus grand) | Krone: Durchmesser (größter Durchmesser) | Corola: diámetro (el mayor diámetro) | | |
| | small | petit | klein | pequeño | La Patrice, Lilac Latosca | 3 |
| | medium | moyen | mittel | medio | Joanne, Roxette | 5 |
| | large | grand | groß | grande | Denise, White Charla | 7 |

| | English | français | deutsch | español | Example Varieties Exemples Beispielsorten Variedades ejemplo | Note/ Nota |
|--------------------|--|--|---|--|---|---------------|
| 27. (*) | Corolla tube: diameter (at base of corolla lobes) | Tube de la corolle: diamètre (à la base des lobes) | Kronröhre: Durchmesser (an der Basis der Kronlappen) | Tubo de la corola: diámetro (en la base de los lóbulos) | | |
| | small | petit | klein | pequeño | | 3 |
| | medium | moyen | mittel | medio | | 5 |
| | large | grand | groß | grande | | 7 |
| 28. | Corolla tube: diameter (in middle part) | Tube de la corolle: diamètre (dans la partie médiane) | Kronröhre: Durchmesser (im mittleren Teil) | Tubo de la corola: diámetro (en la parte media) | | |
| | small | petit | klein | pequeño | | 3 |
| | medium | moyen | mittel | medio | | 5 |
| | large | grand | groß | grande | | 7 |
| 29. (*) | Corolla tube: length | Tube de la corolle: longueur | Kronröhre: Länge | Tubo de la corola: longitud | | |
| | very short | très court | sehr kurz | muy corto | | 1 |
| | short | court | kurz | corto | Paulette | 3 |
| | medium | moyen | mittel | medio | Roxette, Royal Jolita | 5 |
| | long | long | lang | largo | | 7 |
| | very long | très long | sehr lang | muy largo | White Charla | 9 |
| 30. (*) | Corolla tube: color (outer side) | Tube de la corolle: couleur (partie extérieure) | Kronröhre: Farbe (Außenseite) | Tubo de la corola: color (parte externa) | | |
| | RHS Colour Chart (indicate reference number) | Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence) | RHS-Farbkarte (Nummer angeben) | Carta de colores RHS (indicar número de referencia) | | |
| 31. (*) | Corolla lobe: length (outer lobes) | Lobe de la corolle: longueur (lobes externes) | Kronlappen: Länge (äußere Lappen) | Lóbulo de la corola: longitud (lóbulos externos) | | |
| | short | court | kurz | cortos | Lilac Latosca | 3 |
| | medium | moyen | mittel | medios | Paulette, Redrox | 5 |
| | long | long | lang | largos | Joanne, Roxella | 7 |

| | English | français | deutsch | español | Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo | Note/ Nota |
|---------------------------|---|--|---|---|--|---------------|
| 32. (*) | Corolla lobe: width (as for 31) | Lobe de la corolle: largeur (comme pour 31) | Kronlappen: Breite (wie unter 31) | Lóbulo de la corola: anchura (como para 31) | | |
| | narrow | étroit | schmal | estrechos | Lilac Latosca | 3 |
| | medium | moyen | mittel | medios | Latosca, Tessa | 5 |
| | broad | épais | breit | anchos | Roxella, Redrox | 7 |
| 33. (*) | Corolla lobe: num- ber of colors on up- per side | Lobe de la corolle: nombre de couleurs de la face supé- rieure | Kronlappen: Anzahl der Farben auf der Oberseite | Lóbulo de la corola: número de colores de la cara superior | | |
| | one | une | eine | uno | Joanne, White Charla | 1 |
| | more than one | supérieur à une | mehr als eine | más de uno | Royal Tessa, Rowena | 2 |
| 34. (*) | Corolla lobe: <u>main</u> color on upper side | Lobe de la corolle: couleur <u>principale</u> de la face supérieure | Kronlappen: <u>Hauptfarbe</u> auf der Oberseite | Lóbulo de la corola: color <u>principal</u> de la cara superior | | |
| | RHS Colour Chart (indicate reference number) | Code RHS des cou- leurs (indiquer le numéro de référence) | RHS-Farbkarte (Nummer angeben) | Carta de colores RHS (indicar número de referencia) | | |
| 35. (*) | Corolla lobe: <u>secun- dary</u> color on upper side | Lobe de la corolle: couleur <u>secondaire</u> de la face supérieure | Kronlappen: <u>Sekun- där</u>farbe der Oberseite | Lóbulo de la corola: color <u>secundario</u> de la cara superior | | |
| | RHS Colour Chart (indicate reference number) | Code RHS des cou- leurs (indiquer le numéro de référence) | RHS-Farbkarte (Nummer angeben) | Carta de colores RHS (indicar número de referencia) | | |
| 36. (*) (+) | Corolla lobe: color pattern | Lobe de la corolle: répartition des cou- leurs | Kronlappen: Farbzeichnung | Lóbulo de la corola: reparto de colores | | |
| | at the tip | au sommet | an der Spitze | en el ápice | Latosca, Roxette | 1 |
| | along margin | le long du bord | am Rande | a lo largo del borde | Roxella | 2 |
| | splashed | tacheté | gefleckt | en manchas | | 3 |
| | eyed | en forme d'oeil | als Auge | en forma de ojos | Royal Tessa, Rowena | 4 |
| | median stripe | en ligne médiane | als Mittelstreifen | en la línea media | Red Star, R. Paulette | 5 |

| | English | français | deutsch | español | Example Varieties Exemples Beispielsorten Variedades ejemplo | Note/ Nota |
|-------------------------|--|--|---|---|---|---------------|
| 37. | Corolla lobe: shading | Lobe de la corolle: dégradation | Kronlappen: Abschattierung | Lóbulo de la corola: degradación | | |
| | absent | absente | fehlend | ausente | | 1 |
| | present | présente | vorhanden | presente | Royal Jolita | 9 |
| 38. | Corolla lobe: rigidity of outer lobes | Lobe de la corolle: rigidité des lobes externes | Kronlappen: Festigkeit der äußeren Lappen | Lóbulo de la corola: rigidez de los lóbulos externos | | |
| | weak | faible | gering | débiles | | 3 |
| | medium | moyenne | mittel | medios | | 5 |
| | rigid | rigide | fest | rígido | | 7 |
| 39. (* (+) | Corolla lobe: shape (as for 31) | Lobe de la corolle: forme (comme pour 31) | Kronlappen: Form (wie unter 31) | Lóbulo de la corola: forma (como para 31) | | |
| | ovate | ovale | eiförmig | ovales | Redrox | 1 |
| | broad ovate | ovale large | breit eiförmig | obovalados anchos | Paulette | 2 |
| | elliptic | elliptique | elliptisch | elípticos | Little Pink | 3 |
| | obovate | obovale | verkehrt eiförmig | obovales | | 4 |
| 40. (+) | Corolla lobe: shape of apex (as for 31) | Lobe de la corolle: forme du sommet (comme pour 31) | Kronlappen: Form der Spitze (wie unter 31) | Lóbulo de la corola: forma del ápice (como para 31) | | |
| | acuminate | acuminé | mit ausgezogener Spitze | acuminada | | 1 |
| | sharp acute | aigu en pointe | spitz | puntiaguda | Roxella | 2 |
| | blunt acute | aigu arrondi | stumpf | roma | | 3 |
| | rounded | arrondi | abgerundet | redondeada | | 4 |
| 41. (* | Corolla lobe: shape in cross section | Lobe de la corolle: forme en section transversale | Kronlappen: Form im Querschnitt | Lóbulo de la corola: forma en sección transversal | | |
| | concave | concave | konkav | cóncava | | 1 |
| | flat | plate | eben | plana | Royal Jolita, Royal Pauline | 2 |
| | convex | convexe | konvex | convexa | White Charla | 3 |

| | English | français | deutsch | español | Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo | Note/ Nota |
|----------------|---|--|---|--|--|---------------|
| 42. (*) | Anthers: petaloidy | Anthères: déformation pétaloïde | Staubblätter: petaloïde Umwandlung | Anteras: deformación petaloídica | | |
| | absent | absente | fehlend | ausente | White Charla | 1 |
| | sometimes present | parfois présente | teilweise vorhanden | a veces presente | La Patrice, Royal Tessa | 2 |
| | always present | toujours présente | immer vorhanden | siempre presente | Royal Roxanne | 3 |
| 43. (*) | Anthers: color (before anthesis) | Anthères: couleur (avant anthèse) | Staubblätter: Farbe (vor Öffnung) | Anteras: color (antes de la anthesis) | | |
| | white | blanches | weiß | blancas | Royal Tessa | 1 |
| | yellowish white | blanc jaunâtre | gelblichweiß | blancas amarillentas | Roxella | 2 |
| | brown | brunes | braun | marrones | Lilac Latosca | 3 |
| | purplish black | noir pourprâtre | purpurschwarz | negras púrpura | | 4 |
| 44. (*) | Style: petaloidy | Style: déformation pétaloïde | Griffel: petaloïde Umwandlung | Estilo: deformación petaloídica | | |
| | absent | absente | fehlend | ausente | Red Star, White Charla | 1 |
| | sometimes present | parfois présente | teilweise vorhanden | a veces presente | | 2 |
| | always present | toujours présente | immer vorhanden | siempre presente | Lamira | 3 |
| 45. (*) | Style: length | Style: longueur | Griffel: Länge | Estilo: longitud | | |
| | short | court | kurz | corto | La Patrice | 3 |
| | medium | moyen | mittel | medio | Royal Joanne, Royal Roxanne | 5 |
| | long | long | lang | largo | Caroline, White Charla | 7 |
| 46. (*) | Time of beginning of flowering | Époque de début de floraison | Zeitpunkt des Blühbeginns | Fecha del comienzo de la floración | | |
| | early | précoce | früh | temprana | Sappho, White Dream | 3 |
| | medium | moyenne | mittel | media | Bridesmaid, Royal Jorosa | 5 |
| | late | tardive | spät | tardía | Royal Roxanne | 7 |

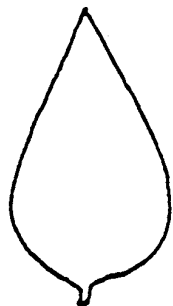
VIII. Explications du tableau des caractères

Add. 10 : Limbe: forme



1

ovale étroit



2

ovale



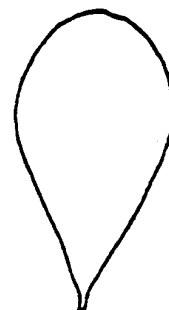
3

elliptique étroit



4

elliptique



5

obovale

Add. 12 : Limbe: forme du sommet



1

acuminé



2

aigu en pointe



3

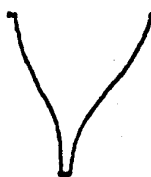
aigu arrondi



4

arrondi

Add. 13 : Limbe: forme de la base



1

effilée



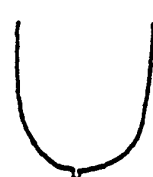
2

aiguë



3

obtuse



4

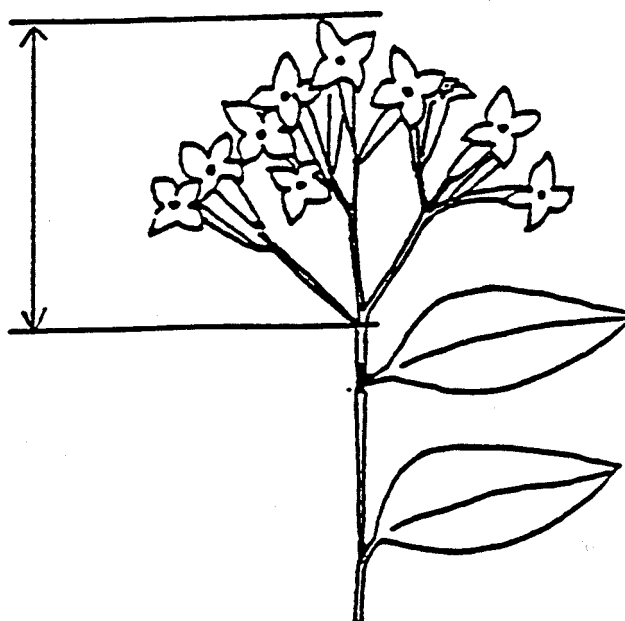
arrondie



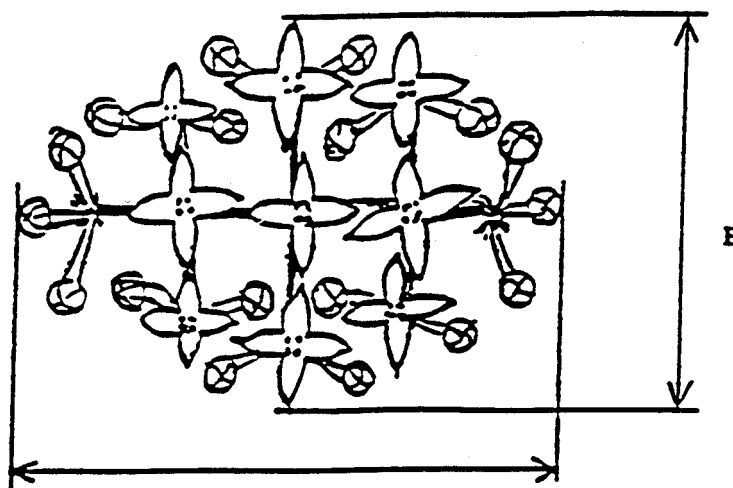
5

cordiforme

Add. 17 : Inflorescence: longueur



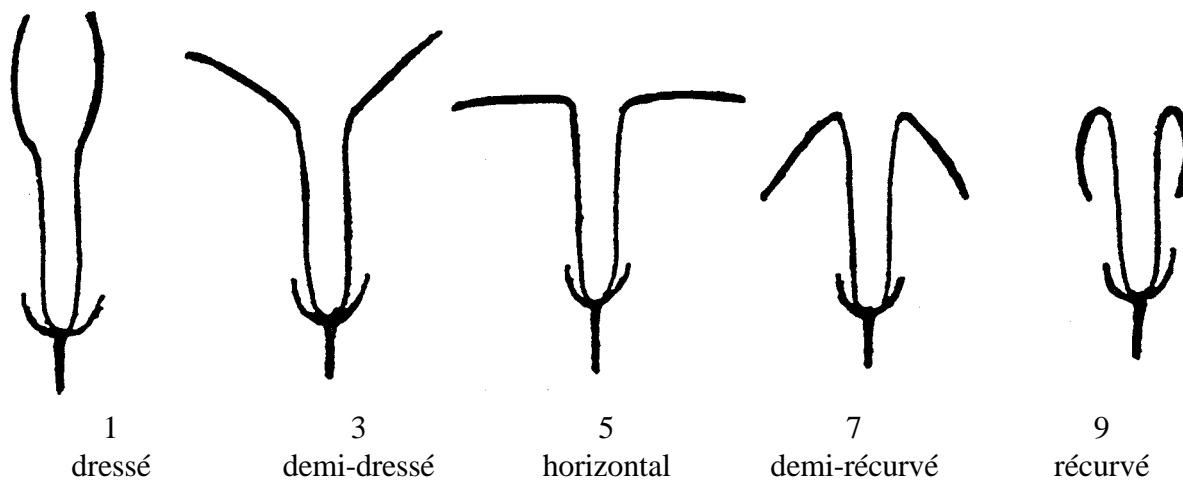
Add. 18 et 19 : Inflorescence : diamètre



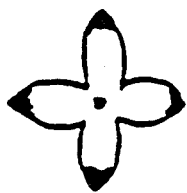
A = diamètre maximal (caractère 18)

B = diamètre minimal (caractère 19)

Add. 25 : Corolle: port des lobes extérieurs

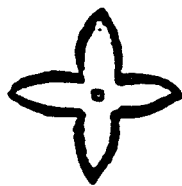


Add. 36 : Lobe de la corolle : répartition des couleurs



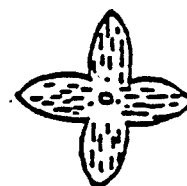
1

au sommet



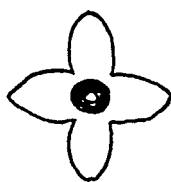
2

le long du bord



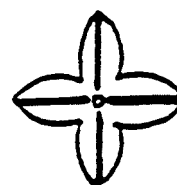
3

tacheté



4

en forme d'oeil



5

en ligne médiane

Add. 39 : Lobe de la corolle : forme



1

ovale



2

ovale large



3

elliptique



4

elliptique

Add. 40 : Lobe de la corolle : forme du sommet



1

acuminé



2

aigu en pointe



3

aigu arrondi



4

arrondi

IX. Littérature

Hetterscheid, W.L.A., 1988: Sortiment *Bouvardia* beschreven en benaamd, Vakblad voor de Bloemisterij 43-11, pp. 40-43 (in Dutch; 14 ill.)

X. Questionnaire technique

| | | |
|---|---|--|
| | | Référence (réservé aux Administrations) |
| QUESTIONNAIRE TECHNIQUE à remplir en relation avec une demande de certificat d'obtention végétale | | |
| 1.1 | Genre | <i>Bouvardia</i> Salisb. BOUVARDIA |
| 1.2 | Espèce | (indiquer l'espèce) |
| 2. | Demandeur (nom et adresse) | |
| 3. | Dénomination proposée ou référence de l'obtenteur | |

4. Renseignements sur l'origine, le maintien et la reproduction de la variété

4.1 Mode d'obtention

- a) La législation en matière de protection de l'environnement et de la santé de l'homme et de l'animal soumet-elle la variété à une autorisation préalable pour la dissémination?

Oui [] Non []

- b) Dans l'affirmative, une telle autorisation a-t-elle été obtenue?

Oui [] Non []

Si oui, veuillez joindre une copie de l'autorisation.

4.2 Origine

- a) Plante de semis (préciser les variétés parentes)

..... []

- b) Mutation (préciser la variété parente)

..... []

- c) Découverte (préciser le lieu et la date)

..... []

4.2. Méthode de reproduction ou de multiplication

– multiplication *in vitro* []

– boutures []

– semences []

4.4 Autres renseignements

5. Caractères de la variété à indiquer (le nombre entre parenthèses renvoie au caractère correspondant dans les principes directeurs d'examen; prière de marquer d'une croix le niveau d'expression approprié)

| Caractères | Exemples | Note |
|--|---------------------------|------|
| 5.1 Plante: hauteur (1) | | |
| très basse | | 1[] |
| basse | Little Pink | 3[] |
| moyenne | Bridesmaid | 5[] |
| haute | Caroline, Denise | 7[] |
| très haute | White Charla | 9[] |
| 5.2 Fleur: type (24) | | |
| simple | Roxella | 1[] |
| demi-double | van Zijverden | 2[] |
| double | Bridesmaid, Paulette | 3[] |
| 5.3 Corolle: diamètre (diamètre le plus grand) (26) | | |
| petit | La Patrice, Lilac Latosca | 3[] |
| moyen | Joanne, Roxette | 5[] |
| grand | Denise, White Charla | 7[] |
| 5.4 Lobe de la corolle: nombre de couleurs de la face supérieure (33) | | |
| une | Joanne, White Charla | 1[] |
| supérieur à une | Royal Tessa, Rowena | 2[] |
| 5.5.i Lobe de la corolle: couleur <u>principale</u> de la face supérieure (34) | | |
| Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence) | | |
| | | |

| Caractères | Exemples | Note |
|--|-------------------------|------|
| 5.5.ii Lobe de la corolle: couleur <u>principale</u> de la face supérieure (34) | | |
| blanche | Artemis, Royal Paulette | 1[] |
| jaune clair verdâtre | Felix M. | 2[] |
| rose clair | Latosca, Symphonie | 3[] |
| rose | Bridesmaid, Daphne | 4[] |
| mauve | Royal Jorosa, Sappho | 5[] |
| rouge | Red King, Royal Jored | 6[] |
| rouge-violet | Joanne | 7[] |
| autre (à indiquer) | . | |

6. Variétés voisines et différences par rapport à ces variétés

| Dénomination de la variété voisine | Caractère par lequel la variété voisine diffère ^{o)} | Niveau d'expression pour la variété voisine | Niveau d'expression pour la variété candidate |
|------------------------------------|---|---|---|
|------------------------------------|---|---|---|

^{o)} Au cas où les niveaux d'expression des deux variétés seraient identiques, prière d'indiquer l'amplitude de la différence

7. Renseignements complémentaires pouvant faciliter la détermination des caractères distinctifs de la variété

7.1 Résistance aux parasites et aux maladies

7.2 Conditions particulières pour l'examen de la variété

(a) Utilisation principale

- plante en pot []
- fleur à couper []
- arbuste []

(b) Photopériode pour l'induction de floraison

(Veuillez indiquer le nombre maximal d'heures par jour)

moins que heures

7.3 Autres renseignements

Une photographie représentative de la variété doit être jointe au questionnaire technique.

[Fin du document]

